

프로그램 | 日程 | PROGRAM



방청 신청

https://forms.office.com/r/KsdK9iNzuk

설문조사에 응답한 단국대학교 재학생에게는 소정의 기념품을 제공합니다.

접속 주소

10월 13일 이메일과 학술대회 홈페이지(http://www.han-character.education/ICDHS/)를 통해 공지합니다.

관련 문의

iher_dku@outlook.com _ 031-8005-2639

학술대회 홈페이지



방청신청



1. 15일(Fri) 第一日

한국시간 (Seoul, Korea)	中國北京時間 (Beijing, China)	프로그램
09:30-10:00	08:30-09:00	개회식 開會式 Opening Ceremeny 환영사 Welcoming Speech 歡迎辭 Kim Soobok(金秀福, Dankook University President, South Korea) 축사 ZHANG LiWei(張力偉, Chinese Classical Literature Research Center, Tsinghua University, China) YOON JaeMin(尹在敏, Institute for Sinographic Literatures and Philology, Korea University, South Korea) 개회사 Opening Speech 開幕辭 KIM WooJeong(金愚政, Dankook university, South Korea) 주관기관 소개 Introduction of Co-organizers 合辦單位簡介 사회 Chair : HEO Chul(許喆, South Korea) 통역 翻譯 interpreter : LIM MeeRa(林美罗, Chung Ang University, Korea)
10:00-10:50	09:00-09:50	基調講演 Keynote Speak 사회 Chair 主持 : KIM WooJeong(金愚政, South Korea) 통역 翻譯 interpreter : LIM MeeRa(林美罗, Chung Ang University, Korea)
		디지털 인문학의 개념과 가치 The concept and value of digital humanities 數位人文學的概念及價值 HSIANG Jieh (項潔, Research Center for Digital Humanities, National Taiwan University, Taiwan)
		主題講演 Featured Session 통역 翻譯 interpreter : LIM MeeRa(林美罗, Chung Ang University, Korea)
10:50-11:30	09:50-10:30	지도(指導) 딥러닝을 활용한 인간과 기계의 협업을 통한 불경 번역 시도 Machine-Human Collaborative Translation of Chinese Buddhist Texts: An Experiment with Supervised Deep Learning 漢文佛敎文本的人机协同翻译：一个可控深度学习实验 WU Jiang(吳疆, Center for Buddhist Studies, The University of Arizona, United States) ZHANG HaiYong(張海勇, Boeckeler Instruments Inc, United States) Youteng Bi(畢國騰, East Asian Studies, the University of Arizona, United States) 사회 Chair 主持 : KIM WooJeong(金愚政, Dankook university, South Korea)
11:30-12:10	10:30-11:10	인공지능 기반 한자 자형 인식 프로그램 개발과 데이터베이스 구축 : 단국대 한문교육연구소의 사례를 중심으로 Development of a Chinese character recognition program and establishment of a database based on AI -Focusing on the case of Institute for Han-Character Education Research in Dankook University, 基于人工智能開發漢字字形識別軟件與資料庫-韓國檀國大學漢文教育研究所實例爲主 KIM WooJeong(金愚政, Dankook university, South Korea) 사회 Chair 主持 : JIN Lianwen(金连文, China)
12:10-13:10	11:10-12:10	休息 BreakTime
		主題講演 Featured Session 통역 翻譯 interpreter : KIM Sihyun(金始炫, Beijing Normal University, China)
13:10-13:50	12:10-12:50	고문서의 문서 판단, 한자 자형 추출 및 인식 Layout Analysis, Character Detection and Recognition for Historical Document Digitization 古籍中文字检测 识别及版面分析 JIN Lianwen(金连文, School of Electronics and Information Engineering, South China University of Technology, China) 사회 Chair 主持 : LIAN Zhouhui(连宙辉, China)
13:50-14:30	12:50-13:30	전통 소학류 디지털 연구의 현황과 전망 The Present and Prospect of Digital Research in Traditional Chinese Philology 传统小学数字化研究的现状与展望 LI GuoYing(李國英, Research Center for Folklore, Classics and Chinese Characters, Beijing Normal University, China) 사회 Chair 主持 : WANG Jun(王軍, China)
14:30-15:10	13:30-14:10	독일 본 대학 동양학과와 한학 교육 관련 문서 소개 An Introduction to the Documents of the History of Chinese Education in the Department of Sinology, University of Bonn, Germany LI Xuetao(李雪涛, School of History, Beijing Foreign Studies University, China) 사회 Chair 主持 : SHEN Guowei (沈国威, Japan)
15:10-15:30	14:10-14:30	休息 BreakTime
15:30-16:10	14:30-15:10	지능화 시대 속의 고전 문헌 자료의 개발과 이용 The Application of Artificial Intelligence on Chinese Classical Text 智能时代古典文献资源开发与利用 WANG Jun(王軍, Center for Digital Humanities at Peking University, China) SU Qi(蘇祺, School of Foreign Languages at Peking University, China) 사회 Chair 主持 : HEO Chul(許喆, South Korea)
16:10-16:50	15:10-15:50	한자 폰트 생성 : 디지털에서 지능화로 Chinese Font Synthesis: From Digitalization to Intelligentization 中文字体生成：从数字化到智能化 LIAN Zhouhui(连宙辉, Wangxuan Institute of Computer Technology, Peking University, China) 사회 Chair 主持 : JIN Lianwen(金连文, China)
16:50-17:30	15:50-16:30	반자동 한문 고전 자료 분절화의 발전과 시도 Development and Evaluation of a Semi-Automatic Ancient Chinese Sentence Segmentation System 半自動古漢語斷句系統發展與評估 HSU ChihFan (徐志帆, Research Center for Chinese Cultural Subjectivity, National Chengchi University, Taiwan) 사회 Chair 主持 : SU Qi(蘇祺, China)
17:30-18:10	16:30-17:10	한자 유의어 그룹과 조어 분석 Synonymous set and compound words of Chinese characters 汉字的同义类聚与复合词 SHEN Guowei (沈国威, Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University, Japan) 사회 Chair 主持 : LI GuoYing (李國英, China)

2. 16일(Sat) 第二日

한국시간 (Seoul, Korea)	中國北京時間 (Beijing, China)	分科發表 Parallel Session 사회 Chair 主持 : YANG WonSeok(楊沅錫, South Korea) 통역 翻譯 interpreter : KIM MiKyung(金美京, ChungAng University, Korea)	分科發表 Parallel Session 사회 Chair 主持 : ZHOU XiaoWen(周曉文, China) 통역 翻譯 interpreter : JIN Sihue(陈实瑞, Hankuk University, Korea)
09:30-10:00	08:30-09:00	<시경> 用韻 교육과 연구를 위한 디지털 플랫폼의 구성 A Digital Platform for Teaching and Research of the Rhyming in the Book of Songs 〈诗经〉用韵的数字化教学和研究平台构建 HU JiaJia(胡佳佳, Research Center for Folklore, Classics and Chinese Characters, Beijing Normal University, China)	Arcgis Online을 이용한 선진시기 별자리 분할 이론 연구 Using ArcGIS Online to Investigate the Formation of the Pre-Qin Astrological Division Theory 運用Arcgis Online考察先秦星象分野說之形成 DAI RongGuan(戴榮冠, Language Center, Fo Guang University, Taiwan)
10:00-10:30	09:00-09:30	‘토픽 모델링(topic modeling)’을 활용한 <詩經> 텍스트 분석 방법 연구 A study on the The Book of Poetry-text analysis using topic modeling 利用主題模型〈詩經〉文本分析方法研究 YANG WonSeok(楊沅錫, Departmen of Sino-Korean Literature, KOREA UNIVERSITY, South Korea) JUNG SUNG HOON (鄭性勳, Department of Korean Language & Literature, National Mokpo University, South Korea)	고한자 교육을 위한 디지털 자료의 현황과 발전 전략 Present situation and development strategy of digital resources in ancient Chinese teaching 古汉字教学数字化资源现状与发展策略 LIU JiaMin(刘甲敏, Shandong University of TechnologyChina)
10:30-11:00	09:30-10:00	<사기>와 <한사>의 핵심성(keyness) 분석 Comparing Historical Records and Hanshu with Keyness Analysis 以詞語顯著性對讀《史記》、《漢書》探析 CHYU ShihWen(邱詩雯, National Taiwan Normal University, Taiwan)	CCFD 자서 한자 자형 데이터베이스의 개발과 응용 사례 Development and Application of the Chinese Character Form Database CCFD字书字库的研发与应用 LIU JianYu(柳建钰, Bohai University, China)
11:00-11:30	10:00-10:30	컴퓨터를 활용한 傳奇 희곡 분석 Computer Assisted Analysis of Chuanki-style opera 基于计算机辅助的传奇戏曲文学分析 DING Lingyue (丁令悦, College of Arts and Social Sciences, Australian National University, Australia)	문학 정전의 네트워크 : 조선시대 두보(杜甫)시 편찬에서 보이는 문화 수용의 양상 분석 Networks of Literary Canons: Du Fu and the Cross-cultural Textual Adaptation in Chosun Korea YOO, Jamie Jungmin(柳延政, College of Liberal Arts, Yonsei University, South Korea) SUNG Kiho(Department of Sociology, Yonsei University, South Korea)
11:30-12:00	10:30-11:00	당시(唐詩) 문화 교섭의 키워드 - 형태소 분석기의 개발 설계와 번역 응용에 관해 Decoding and Negotiating the Meaning of Culture in Tang Poetry: On the Development and Application of Word Segmentation System 唐詩文化交涉解碼：談斷詞輔助系統的開發設計與翻譯應用 WU Yi-Ping(吳怡萍, Department of English, National Kaohsiung University of Science and Technology, Taiwan) LIN Yu-You (林俞佑, Cross College Elite Tech Program, National Kaohsiung University of Science and Technology, Taiwan) RUAN Jia-Cing (阮家慶, Department of English, National Changhwa University of Education, Taiwan) HO Min-Huang (何敏煌, Cross College Elite Tech Program, National Kaohsiung University of Science and Technology, Taiwan) FENG Hui-Hsien (馮蕙嫻, Department of English, National Kaohsiung University of Science and Technology, Taiwan)	디지털 인문학 속의 <황학루> 시가 의상 분석 -중국 고전 시가 영역에서 KH Coder 09의 분석의 가능성의 예시 The Poetic Image of "Yellow Crane Tower" in the Digital Humanistic World: Take the Possibility of Using KH Coder Content Analysis on the Field of Chinese Classical Poetry As an Example 數位人文世界的「黃鶴樓」詩歌意象 ——以KH Coder語意分析於中國古典漢詩文教學與專業建設為例 LIN WenJiun(林政君, Academia Sinica Center for Digital Cultures, Academia Sinica Institute of History and Philology, Taiwan)
12:00-13:00	11:00-12:00	休息 BreakTime	
13:00-13:30	12:00-12:30	分科發表 Parallel Session 사회 Chair 主持 : WU Jiang(吳疆, United States) 통역 翻譯 interpreter : KIM MiKyung(金美京, ChungAng University, Korea)	分科發表 Parallel Session 사회 Chair 主持 : HEO Chul(許喆, South Korea) 통역 翻譯 interpreter : JIN Sihue(陈实瑞, Hankuk University, Korea)
13:30-14:00	12:30-13:00	고전적 번역을 위한 대형 이중언어 병렬 코퍼스 개발과 영향력 Developing and Leveraging a Bilingual Quotation Database for Translation of Historic Chinese Literature 數字人文視域下的大學古典漢詩文教學與專業建設 Amies, Alex(Religious Studies, University of the West, United States)	디지털 인문학의 시각 속에서 대학 고전 한시 교육과 전공 개설 University Classical Chinese Poetry Teaching and Professional Construction from the Perspective of Digital Humanities 數字人文視域下的大學古典漢詩文教學與專業建設 Cheung Yin Chu(張燕珠, School of Education and Languages, The Metropolitan University of Hong Kong, China)
14:00-14:30	13:00-13:30	당시(唐詩) 영역(英譯)을 위한 병렬 코퍼스 시스템 구축 방법과 도전 The Construction of Tang Poetry Parallel Corpus System : Approaches and Challenges 唐詩英譯平行語料庫之建置：方法與挑戰 HO Min-Huang (何敏煌, National Kaohsiung University of Science and Technology, Cross College Elite Tech Program, Taiwan) RUAN Jia-Cing(阮家慶, National Changhua University of Education, Dept. of English, Taiwan) LIN Yu-You(林俞佑, National Kaohsiung University of Science and Technology, Cross College Elite Tech Program, Taiwan) FENG Hui-Hsien(馮蕙嫻, National Kaohsiung University of Science and Technology, Dept. of English, Taiwan) WU Yi-Ping (吳怡萍, National Kaohsiung University of Science and Technology, Dept. of English, Taiwan)	조선시대 과시(科試) DB의 구축과 활용 Construction and Utilization for the Joseon Periods Civil Service Examination 朝鮮時代科試DB的構建和利用 HAN Seunghyun(韓承縣, Department of Artificial Intelligence, Ajou University, South Korea) Kim Kwangyeon(Korea University, South Korea) Joo Jae Hong(Ajou University, South Korea) Tae-Sun Chung(Ajou University, South Korea) Kim Kyeong(Ajou University, South Korea)
14:30-15:00	13:30-14:00	베트남-중국어 운모 대비 분석 초탐 Contrastive analysis Vietnamese and Chinese Vietnamese rhymes, figuring out common tonal sound errors : A case study of Chinese Speakers learning Vietnamese 越華語韻母對比分析初探 NGUYEN ThiLinh(阮氏玲, Faculty of Vietnamese Studies and Language, University of Social Sciences and Humanities, VNU Hanoi, Vietnam)	코퍼스, 고적, 지식 : 중국역사 역사 데이터베이스의 현황과 전망 Current situation and prospect of historical database of traditional Chinese medicine 語料·古籍·知識：中醫歷史數據庫的現狀與展望 NING Jing(宁静, Beijing University of Chinese Medicine, China)
15:00-15:30	14:00-14:30	플래시 카드를 이용한 베트남 고등학교생 한자 교육 응용 연구 APPLICATION OF CHINESE CHARACTER TEACHING FOR VIETNAMESE HIGH SCHOOL STUDENTS BASED ON ONLINE FLASH CARD 基于在线闪卡越南高中生汉字教学的应用 XUAN TranKhai (陈开泰, HoChiMinh City Education, Vietnam) VUONG HUE NGH(王慧仪, HoChiMinh City Education, Vietnam) DO TAT THIEN(杜鞍天, HoChiMinh City Education, Vietnam) TRIEU TRACH NAM(赵泽南, HoChiMinh City Education, Vietnam)	인간가독형 한문산문 읽기와 기계학습형 한문산문 읽기의 만남 : 딥러닝 기술을 활용한 「한국문집총간(韓國文集叢刊)」 수록 「문체」 문제 분석 A comparative reading of Sino-Korean prose based on human-readable format and reading Sino-Korean prose based on Machine Learning Technology : Classification of Sul(persuasive style, 駢) in "Korean Literary Collections(韓國文集叢刊)" by using Deep Learning algorithm RYU Intae(柳印泰, Sangkyunkwan University, South Korea) Kim Baro(金巴老, Academy of Korean Studies, South Korea)
15:30-16:00	14:30-15:00	한자교육용 소프트웨어의 개발과 응용 Development and Application of Chinese Character Teaching Software 汉字教学软件的开发与应用 LI Xinyu(李新宇, school of literature, Shandong)	고금 저서의 한자 속성 데이터베이스 설계와 실천 The Construction and Practice of the Attribute Database of Ancient and Modern Chinese dictionaries 古今字书属性数据库的建构与实践 LIU LiQun(刘丽群, Research Center for Folklore, Classics and Chinese Characters, Beijing Normal University, China)
16:00-16:20	15:00-15:20	休息 BreakTime	
		主題講演 Featured Session 통역 翻譯 interpreter : LIM MeeRa(林美罗, Chung Ang University, Korea)	
16:20-17:00	15:20-16:00	한자 코드의 관점에서 본 한자 경리의 필요성 On the necessity of Chinese character coding from the perspective of Chinese character encoding standard 从汉字计算机编码看汉字整理的必要性 ZHOU XiaoWen(周曉文, Research Center for Folklore, Classics and Chinese Characters, Beijing Normal University, China) 사회 Chair 主持 : LIU JianYu(柳建钰, China)	
17:00-17:40	16:00-16:40	디지털 동양고전학 연구의 지향에 관한 일견 Opinion of The aim of digital oriental classic works studies 東亞古典籍人文數字研究的目的和方向 HEO Chul(許喆, Institute for Han-Character Education Research, Dankook university, South Korea) 사회 Chair 主持 : WANG Jun(王軍, China)	
17:40-18:00	16:40-17:00	폐회식 閉會式 Closing Ceremony 학술대회 총평 Summary of the conference 會議總結 WANG Jun(王軍, China) 이사회 회의 결과 보고 Report the results of the board meeting(報告理事會會議結果) 차기 학술대회 개최 기관 소개와 인사 말씀 Report next conference Host and welcome speech(報告下屆承辦方與致辭) HEO Chul(許喆, South Korea) 사회 Chair 主持 : LI Xuetao(李雪涛, School of History, Beijing Foreign Studies University, China) 통역 翻譯 interpreter : LIM MeeRa(林美罗, Chung Ang University, Korea)	